



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО, ХРАНИТЕ И
ГОРИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND FORESTRY
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U CRNU GORU MLIJEKO/ PROIZVOD OD MLIJEKA / VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF MILK /MILK PRODUCTS TO MONTENEGRO/ ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗНОС НА МЛЯКО/МЛЕЧНИ ПРОДУКТИ ЗА ЧЕРНА ГОРА

COUNTRY/ DRŽAVA / ДЪРЖАВА

Veterinarski certifikat za Crnu Goru /Veterinary certificate of Montenegro/ Ветеринарен сертификат за Черна гора

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment / Част I: Информации за стоката	I. 1. Pošiljalac/ Consignor/ Изпращач Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес Tel. br. / Tel No. / Тел. No		I. 2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата		I. 2.a									
	I. 5. Primalac/ Consignee/ Получател Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес Poštanski broj/ Postal code/ Пощенски код Tel. br./ Tel. No/ Тел. No		I. 3. Centralni nadležni organ / Central Competent Authority/ Централен компетентен орган		I. 4. Lokalni nadležni organ/ Local Competent Authority/ Локален компетентен орган									
	I. 7. Država porijekla /Country of origin/ Страна на произход		ISO code/ ISO код		I. 8. Regija porijekla / Region of origin/ Регион на произход		ISO code/ ISO код		I. 9. Država odredišta / Country of destination/ Страна на дестинация		ISO code/ ISO код		I. 10.	
	I. 11. Mjesto porijekla / Place of origin/ Место на произход Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес		Odobreni broj / Approval number / Номер на регистрација		I. 12.									
	I. 13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Место на товарене		I. 14. Datum otpreme/ Date of departure/ Дата на замиване											
	I. 15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Транспортно средство Avion/ Aeroplane/ Самолет <input type="checkbox"/> Brod/ Ship/ Кораб <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway wagon/ Ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Kamion/ Road vehicle/ Пътно средство ППС <input type="checkbox"/> Drugo/ Other/ Друго <input type="checkbox"/> Identifikacija: Identification/Идентификация Oznake sa dokumenta:/ Documentary references/ Документни референци:		I. 16. Ulazno GVIM u Crnu Goru / Entry VIP in Montenegro/ Входен ГИП в Черна гора											
	I. 18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Описание на стоката		I. 19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)/ Код на стоката (ХС код)											
	I. 21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Температура на продукта Sobna /Ambient/ Стайна <input type="checkbox"/> Ohladeno/Chilled / Охладено <input type="checkbox"/> Smrznuo/ Frozen/ Замразено <input type="checkbox"/>		I. 20. Količina/ Quantity/ Количество											
	I. 23. Identifikacija na kontejneru/ broj pečata/ Identification of container/seal number/ Идентификационен номер на контейнера		I. 22. Broj pakovanja/ Number of packages/ Брой опаковки											
	I. 25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for/ Стоката е предназначена за: Za prehranu ljudi / Human consumption / Човешка консумация <input type="checkbox"/>		I. 24. Način pakovanja/ Type of packaging/ Вид опаковка											
I. 26.		I. 27. Za uvoz ili ulaz u Crnu Goru/ For import or admission into of Montenegro/ За внос или допускане в Черна гора <input type="checkbox"/>												
I. 28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Идентификация на стоката Odobreni broj objekta/ Approval number of establishments/ Номер на регистрација на предприятието Vrsta / Species/ Вид Hladnjača/ Cold store / Хладилник Neto težina /Net weight/ Нетно тегло Naučni naziv/ Scientific name/ Научно име		Vrsta pošiljke / Nature of commodity / Естество на стоката		Objekat za proizvodnju / Manufacturing plant / Производствено предприятие		Broj paketa / Number of packages/ Брой опаковки		Neto težina /Net weight/ Нетно тегло						

II. Podaci o zdravlju /Health information/Здравна информацияPotvrda o zdravlju životinja/ Animal health attestation/Удостоверение за здраве на животнитеJa, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem:/ I the undersigned official veterinarian, declare:/Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам:

1 Da je termički obrađeno mlijeko/ proizvod od mlijeka u pošiljci napravljen od termički obrađenog mlijeka/ termički obrađenog proizvoda od mlijeka dobijeno od životinja; That heat-treated milk/dairy product in a shipment is produced from heat-treated milk/heat-treated dairy product obtained from animals;/Че термично преработеното мляко/млечен продукт в пратката, е произведено/н от термично преработено мляко/термично преработен млечен продукт, получено/н от животни:

- koje su pod nadzorom ovlaštene veterinarske službe; which are under control of an authorized veterinary service;/които са под контрола на компетентната ветеринарна служба:

- koje su boravile u državi ili regiji u kojoj nije bilo pojave slinavke i šapa i govede kuge najmanje 12 mjeseci, niti su životinje vakcinisane od slinavke i šapa u poslednjih 12 mjeseci; which stayed in a country or a region that did not register any occurrence of foot and mouth disease and cattle plague for minimum 12 months, and the animals have not been vaccinated against foot and mouth disease in the last 12 months;/които са пребивавали в страна или регион, в които не са регистрирани шап и чума по говедата за период от минимум 12 месеца и животните не са ваксинирани срещу шап през последните 12 месеца:

- koje potiču sa sa gazdinstava koja nijesu pod službenom zabranom od slinavke i šapa i govede kuge; originating from farms which are not under official prohibition due to foot and mouth disease and cattle plague;/които произхождат от ферми, които не са под официална възбрана заради шап и чума по говедата;

- koje je nadležna veterinarska služba pregledala i koje su ispitane na zarazne bolesti (brucelozu, tuberkulozu, enzootsku leukozu goveda, leptospirozu i dr.) i da se u zemlji porijekla ne vrši vakcinacija protiv bruceloze; inspected by the competent veterinary service and tested for infectious diseases (brucellosis, tuberculosis, enzootic bovine leukosis, leptospirosis and other) and that vaccination against brucellosis is not conducted in the country of origin;/са инспектирани от официалната ветеринарна служба и изследвани за инфекциозни заболявания (бруцелоза, туберкулоза, ензоотична левкоза по говедата, лептоспироза и др.), а в страната на произход не се извършва вакцинация срещу бруцелоза;

2 Da je mjesto porijekla pošiljke slobodno od zaraznih bolesti koje se obavezno prijavljuju a koje se mogu prenijeti pošiljkom; That the place of origin of the shipment is free of infectious diseases which must be reported and which may be transferred through shipment;/Мястото на произход на пратката е свободно от инфекциозни заболявания, задължителни за обявяване, и които могат да бъдат пренесени с нея.

II.Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Удостоверение за обществено здраве.

2. Da je termički obrađeno mlijeko/ proizvod od mlijeka u pošiljci napravljen od termički obrađenog mlijeka/ termički obrađenog proizvoda od mlijeka; That heat treated milk/dairy product in a shipment is produced from heat-treated milk/heat-treated dairy product;/ Че термично преработеното мляко/млечен продукт в пратката, е произведено/н от термично преработено мляко/термично преработен млечен продукт:

a) proizvedeno od sirovog mlijeka koje ; produced from raw milk which:/произведено/н от сурово мляко, което:

- prema rezultatima programa monitoringa ne sadrži rezidue farmakološki aktivnih supstanci veterinarskih lijekova iznad maksimalno dozvoljenih koncentracija utvrđenih Pravilnikom o maksimalno dozvoljenim koncentracijama rezidua farmakološki aktivnih supstanci veterinarskih lijekova u namirnicama životinjskog porijekla (Sl. List CG, br. 51/2007), usklađen sa Regulativom 2377/90/EEC; - prema rezultatima programa monitoringa ne sadrži rezidue pesticida u koncentracijama većim od utvrđenih važećim propisima u Crnoj Gori; according to the results of the monitoring programme, does not contain residues of pharmacologically active substances from veterinary medicines above the maximum permitted concentrations laid down in the Rulebook on Maximum Permitted Concentrations of Residues of Pharmacologically Active Substances from Veterinary Medicines in Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro, no. 51/2007), harmonized with Regulation 2377/90/EEC; according to the results of the monitoring programme, does not contain residues of pesticides in concentrations higher than the ones laid down in the regulations applicable in Montenegro;/според резултатите от мониторинговата програма, не съдържа остатци от фармакологично активни субстанции от ветеринарномедицински продукти над максималните допустимите концентрации, посочени в Правилника за максимално допустимите концентрации от остатци от фармакологично активни субстанции от ветеринарномедицински продукти в храни от животински произход (ОВ на Черна гора № 51/2007), хармонизиран с Регламент 2377/90/EEC; според резултатите от мониторинговата програма, не съдържа остатци от пестициди в концентрации по-високи от тези, посочени в регламентите, прилагани в Черна гора;

- prema rezultatima laboratorijskih ispitivanja ne sadrži teške metale, mikotoksine i druge supstance u hrani iznad dozvoljenih količina utvrđeni Pravilnikom o dozvoljenim količinama teških metala, mikotoksina i drugih supstanci u hrani (Sl.list CG 81/2009) usklađen sa Regulativom 1881/2006/ EZ; according to the results of the laboratory tests, does not contain heavy metals, mycotoxins and other substances in food above the permitted quantities as laid down in the Rulebook on the Permitted Quantities of Heavy Metals, Mycotoxins and Other Substances in Food (Official Gazette of Montenegro 81/2009) harmonized with Regulation 1881/2006/EC;/според резултатите от лабораторните изследвания, не съдържа тежки метали, микотоксини и други субстанции в храните над разрешените количества, посочени в Правилника за разрешени количества тежки метали, микотоксини и други субстанции в храните (ОВ на Черна гора 81/2009), хармонизиран с Регламент 1881/2006/EC;

- je dopremljeno iz kontrolisanih i registrovanih gazdinstava koja ispunjavaju higijenske zahtjeve utvrđene Pravilnikom o opštim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla (Sl. List CG br. 14/09), usklađen sa Regulativom 852/2004/EEC; is delivered from controlled and registered farms meeting hygiene requirements as laid down in the Rulebook on General Hygiene Requirements for Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro, no. 14/09), harmonized with Regulation 852/2004/EEC;/е получено/н от контролирани и регистрирани ферми, отговарящи на хигиенните изисквания, посочени в Правилника за общите хигиенни изисквания за храни от животински произход (ОВ на Черна гора № 14/09), хармонизиран с Регламент 852/2004/EEC;

- je dobijeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu sa higijenskim zahtjevima utvrđenim Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla (Sl. List CG br. 14/09), usklađen sa Regulativom 853/2004/EEC; is obtained, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene requirements as laid down in the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro no. 14/09), harmonized with Regulation 853/2004/EEC;/е получено/н, събрано, охладено/н, съхранявано/н и транспортирано/н в съответствие с хигиенните изисквания, посочени в Правилника за специфични хигиенни изисквания за храни от животински произход (ОВ на Черна гора №14/09), хармонизиран с Регламент 853/2004/EEC

- ispunjava zahtjeve kvaliteta utvrđene Pravilnikom o kvalitetu i drugim zahtjevima za mlijeko, mliječne proizvode, kompozitne mliječne proizvode i starter kulture (Sl. List SRJ br. 26/2002 i 5/2004); meets the quality requirements as laid down in the Rulebook on the Quality and other Requirements for Milk, Dairy Products, Composite Dairy Products and Starter Cultures (Official Gazette of the Federal Republic of Yugoslavia no. 26/2002 and 5/2004); отговаря на изискванията за качество, посочени в Правилника за качеството и други изисквания за мляко, млечни продукти, композитни млечни продукти и стартерни култури (ОВ на Федерална Република Югославия № 26/2002 и 5/2004);

- koje je otkupljeno i standardizovano ukoliko je potrebno u skladu sa higijenskim zahtjevima utvrđenim Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla (Sl. List C br. 14/09), usklađen sa Regulativom 853/2004/EEC; is purchased and standardized if required in accordance with the hygiene requirements as laid down in the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro no. 14/09), harmonized with Regulation 853/2004/EEC; получено/н и стандартизирано/н, ако е необходимо, в съответствие с хигиенните изисквания, посочени в Правилника за специфични хигиенни изисквания за храни от животински произход (ОВ на Черна гора №14/09), хармонизиран с Регламент 853/2004/EEC

- da mlijeko i proizvodi od mlijeka dolaze iz objekta za obradu i/ili preradu koji je odobren za izvoz u Evropsku Uniju ili u treće zemlje, koji je pod nadzorom nadležnog organa u skladu sa propisima o kontroli koji su najmanje ekvivalentni propisima koji su na snazi u Crnoj Gori; that milk and dairy products originate from a processing and/or treatment facility approved for export to the European Union or to third countries, which is under control of the competent authority in accordance with the control regulations which are at least equivalent to the regulations in force in Montenegro; млякото и млечните продукти произхождат от преработвателно и/или обработващо предприятие, одобрено за износ за ЕС или трети страни, което е под контрола на компетентния органи в съответствие с контролните регламенти, които са поне еквивалентни на регламентите, действащи в Черна гора;

- da su mlijeko i proizvodi od mlijeka tokom proizvodnje podvrgnuti termičkoj obradi u skladu sa zahtjevima Pravilnika o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla (Sl. List CG br. 14/09), usklađen sa Regulativom 853/2004/EEC; that milk and dairy products are, during production, subject to heat-treatment in accordance with requirements of the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro no. 14/09), harmonized with

Regulation 853/2004/EEC; /**че млякото и млечните продукти са били подложени на термична обработка по време на производството, в съответствие с изискванията, посочени в Правилника за специфични хигиенни изисквания за храни от животински произход (ОВ на Черна гора №14/09), хармонизиран с Регламент 853/2004/ЕЕС**

- da mlijeko i proizvodi od mlijeka ispunjavaju mikrobiološke kriterijume utvrđene Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijumima za bezbjednost hrane (Sl. List CG br. 53/12), usklađen sa Regulativom 2073/2005/EZ; that milk and dairy products meet microbiological criteria as laid down in the Rulebook on Microbiological Criteria for Food Safety (Official Gazette of Montenegro no. 53/12), harmonized with Regulation 2073/2005/EC; **че млякото и млечните продукти отговарят на микробиологичните критерии, посочени в Правилника за микробиологични критерии за безопасност на храни (ОВ на Черна гора № 53/12), хармонизирана с Регламент 2073/2005;**

- da su mlijeko i proizvodi od mlijeka deklarirani u skladu sa Pravilnikom o deklarisanju i označavanju upakovanih namirnica (Sl.list SCG br. 4/2004 i 12/2004); that milk and dairy products are declared in accordance with the Rulebook on Declaration and Labelling of Packaged Foods (Official Gazette of Serbia and Montenegro no. 4/2004 and 12/2004); **че млякото и млечните продукти, са декларирани като отговарящи на изискванията на Правилника за декларация и етикетирание на опаковани храни (ОВ на Сърбия и Черна гора № 4/2004 и 12/2004);**

-da je mlijeko i proizvodi od mlijeka transportovano zavisno od vrste proizvoda u skladu sa Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla (Sl. List CG br. 14/09), usklađen sa Regulativom 853/2004/EEC; that milk and dairy products are transported depending on the type of product in accordance with the Rulebook Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin (Official Gazette of Montenegro no. 14/09), harmonized with Regulation 853/2004/EEC; **че млякото и млечните продукти, са транспортирани в зависимост от вида на продукта в съответствие с Правилника за специфични хигиенни изисквания за храни от животински произход (ОВ на Черна гора №14/09), хармонизиран с Регламент 853/2004/ЕЕС**

Напомене: / Notes/ Забележки

Dio I/Part I/Част I:

- Rubrika I.8.: Po potrebi upisati oznaku za regiju porijekla; / Box I.8.: provide the code for the zone or name of the compartment/ Поле I.8 въведете кода на зоната или номера на компартамента;

- Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box I.11.: Name, address and approval number of the establishment of dispatch/ Поле I.11 Име, адрес или регистрационен номер на изпращащото предприятие.

- Rubrika I.15: Upisati registarski broj željezničkih vagona i kamiona, ime broda i, ukoliko je poznat, broj leta aviona. U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, ukupan broj i njihove registracije i brojevi pečata, gde je primjenljivo, treba naznačiti u rubrici I.23. / Box I.15. Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft in the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23/ Поле I.15: Укажете регистрационния(те) номер(а) на ж. п. вагоните или камионите, имена на кораби и, ако са известни номерата на полетите на самолета, а в случай на транспорт в контейнери или кутии, в поле I.23 трябва да се укаже техния общ брой и регистрация, както и номера на пломбата, ако има такъв.

- Rubrika I.19: Upisati odgovarajuću carinsku oznaku: 02.07.. ili 02.08.90. / Box I.19. use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07. or 02.08.90 oristi odgovarajući CK kod/ Box I.19? Поле I.19: Използвай подходящия код по Хармонизираната система (ХС) на Световната Митническа Организация

Službeni veterinar / Oficial veterinarian/ Официален ветеринарен лекар

Ime (tiskanim slovima) / **Name (in capitals)/ Име (с главни букви)**

Kvalifikacija i titula / **Qualification and title/ Квалификация и титла**

Datum / **Date / Дата**

Potpis/ **Signature/ Подпис**

Pečat / **Stamp/ Печат**